

شروط وأحكام استخدام نظام مرسال (2) Terms & Conditions for Mirsal II System

I, the undersigned.....Being authorized by..... and for the purposes of using the electronic services provided by Dubai Customs; and after perusing the terms and conditions of using Mirsal (2), declare and undertake to comply with the terms and conditions referred hereinafter without prejudice to any obligations and provisions provided for in the customs law, policies and decisions thereof, laws in force and customs broker policy.

1. The Authorized Person accepts to use the electronic services as it is provided by Customs. The Authorized Person accepts Dubai Customs processes and procedures for the electronic services and digital signature.

2. The Authorized Person shall enter and submit electronically the required Customs Bill information which makes it possible to apply Customs Rules, and collect Customs duty due and other fees and also for statistical purpose.

3. The Authorized Person declares that all the information entered and stated in the Customs Bill is true and correct and shall bear full responsibility for entering incorrect statement and all the consequences arising thereof.

4. The Authorized Person undertakes to submit electronically all documents and/or forms required by Dubai Customs that are necessary to generate the Customs Declaration Transactions. The submitted documents and/or forms should be exact scanned copies from the original ones.

أنا الموقع إسمي بأدناه..... وبصفتي مفوضاً عن.... ولغايات استخدام الخدمات الالكترونية التي تقدمها جمارك دبي وبعد الاطلاع على شروط وأحكام استخدام نظام مرسال (2)، أتعهد وألتزم بالتقيد بالشروط والأحكام المشار إليها والمبينة أدناه دون الإخلال بأية التزامات وشروط نص عليها قانون الجمارك والسياسات والقرارات الصادرة بموجبه والقوانين النافذة بما في ورد بسياسة المخلص الجمركي.

1. يوافق الشخص المفوض على استخدام الخدمات الالكترونية التي تقدمها جمارك دبي بما في ذلك موافقته على إجراءات وعمليات الخدمات الالكترونية والتوقيع الالكتروني

2. يقوم الشخص المفوض بإدخال وتقديم البيانات الجمركية والمعلومات المطلوبة إلكترونياً بما يمكن من تطبيق القواعد الجمركية وتحصيل الرسوم الجمركية والرسوم الأخرى المستحقة وكذلك لأغراض إحصائية.

3. يقر الشخص المفوض بصحة ودقة كافة المعلومات المدخلة والواردة في البيانات الجمركية ويتحمل المسؤولية كاملة عن إدخال أي معلومات غير صحيحة بما في ذلك كافة النتائج التي تنشأ عن ذلك .

4. يتعهد الشخص المفوض بتقديم كافة الوثائق و/أو النماذج التي تطلبها جمارك دبي وتعد ضرورية لإستخراج البيانات الجمركية إلكترونياً على أن تكون الوثائق و/أو النماذج

المقدمة نسخة طبق الأصل ممسوحة ضوئياً .

5. The Authorized Person undertakes to keep under safe custody all **original** forms of Customs Bills and documents which are provided electronically to Customs or data has been extracted from; and they shall not be within the reach of any unauthorized person, and shall enable Customs officials at any time to check these forms and documents when needed, debated or audited. The storage period of such forms and documents should comply with the GCC Customs Laws. The Authorized Person commits to give full access to his records and filing system related to Dubai Customs operations and Customs Declaration Transactions to Customs Official when officially required by Dubai Customs.

5. يتعهد الشخص المفوض بأن يحفظ في مكان آمن كافة نماذج البيانات والوثائق الجمركية أو المعلومات المستخرجة منها التي يتم تقديمها إلكترونياً إلى الجمارك على أساس أن تكون في متناول أي شخص مفوض والسماح لموظفي الجمارك بمراجعتها عندما تكون مطلوبة للبحث أو التدقيق على أن تكون فترة تخزينها وفق شروط وأحكام قانون الجمارك الموحد. ويلتزم الشخص المفوض بمنح موظفي الجمارك إمكانية الوصول إلى السجلات ونظم الملفات لديه المتصلة بالعمليات والبيانات والوثائق الجمركية عندما يكون ذلك مطلوباً بصفة رسمية من قبل جمارك دبي .

6. At his own expenses, each Authorized Person, who is authorized to sign an electronic transaction, commits to acquire a Digital Certificate as recommended and approved by the provided electronic services of Dubai Customs, and use the issued Digital Certificate to digitally sign Customs electronic transactions as required by Dubai Customs. The Authorized Person commits to renew his certificate and make sure it is valid whenever he intends to use it. The Authorized Person undertakes to keep his certificate in a safe place and not to misuse it or provide it to others.

6. يلتزم كل شخص مفوض بالتوقيع على أي معاملة إلكترونية بإقتناء على حسابه الخاص شهادة رقمية وفق ما توصي به وتعتمده الخدمات الإلكترونية في جمارك دبي وإستخدام هذه الشهادة في التوقيع إلكترونياً على المعاملات الجمركية الإلكترونية التي تطلبها جمارك دبي والالتزام بتجديدها والتأكد من صلاحيتها وقت استخدامها والتعهد بحفظها في مكان آمن وعدم إساءة استعمالها أو تقديمها للآخرين .

7. The Authorized Person shall pay to Dubai Customs all fees and Customs duties due against Customs transactions for clearance of goods according to the applicable Customs law, regulations and notices

7. يسدد الشخص المفوض إلى جمارك دبي كافة الرسوم الجمركية والرسوم الأخرى المستحقة مقابل المعاملات الجمركية المتعلقة بتخليص البضاعة طبقاً لقانون الجمارك واللوائح والإعلانات النافذة .

8. The Authorized Person and his Organization shall bear full responsibility to all administrative and financial obligations to Dubai Customs, which may occur as a result of misuse of the facility or commits mistakes while processing Dubai Customs transactions electronically.

8. يتحمل الشخص المفوض والمؤسسة التي ينتمي إليها المسؤولية كاملة عن كافة الالتزامات الإدارية والمالية تجاه جمارك دبي التي ربما تظراً نتيجة لسوء استخدام التسهيلات الممنوحة أو ارتكاب أخطاء أثناء القيام بإنجاز المعاملات

الجمركية الكترونياً .

9. The Authorized Person shall process any other electronic transactions required by Dubai Customs and subject to prior approval by Dubai Customs.

9. يقوم الشخص المفوض بانجاز أي معاملة الكترونية أخرى تطلبها جمارك دبي بشرط الحصول على موافقة مسبقة من جمارك دبي .

10. Dubai Customs has the right to terminate all or part of the electronic services if the Authorized Person commits any serious breach of the Terms and Conditions or Dubai Customs law in force or in case of bankruptcy, liquidation or winding up.

10. يحق لجمارك دبي إنهاء كافة الخدمات الالكترونية أو جزء منها إذا أخل الشخص المفوض بأحكام قانون الجمارك المعمول به أو في حالة إفلاس أو تصفية أو حل الشركة نهائياً .

11. In case of termination of the electronic services, the Authorized Person commits to pay to Dubai Customs all due and/or outstanding amounts.

11. يلتزم الشخص المفوض في حالة إنهاء الخدمات الالكترونية بدفع كافة الرسوم الجمركية و/أو المبالغ المالية غير المسددة الى جمارك دبي .

12. Dubai Customs has the right to impose any fines due to misuse or termination of any services.

12. يحق لجمارك دبي فرض اي غرامات مستحقة نتيجة لسوء استخدام الخدمات.

13. The Authorized Person undertakes to investigate the accuracy of the information before submitting it to Dubai Customs. The Authorized Person is held responsible for the accuracy and correctness of the submitted information.

13. يتعهد الشخص المفوض بتحري صحة المعلومات قبل تقديمها الى جمارك دبي ويكون مسؤولاً عن دقة وصحة المعلومات المقدمة .

14. Dubai Customs has the right to amend any of these Terms and Conditions without the need to seek a new approval from the Authorized Person. The Authorized Person commits to accept such amendment to the Terms and Conditions.

14. يحق لجمارك دبي تعديل أي من هذه الشروط والضوابط من دون طلب موافقة الشخص المفوض وبالتالي عليه أن يلتزم بمثل هذا التعديل.

15. The Authorized Person accepts all Terms and Conditions of Dubai Trade as published by Dubai Trade.

15. يوافق الشخص المفوض على كافة الشروط والضوابط المنشورة الصادرة عن بوابة دبي التجارية .

16. In case of inconsistency in interpretation

between the Arabic and the English text, the Arabic text shall prevail.

16. في حالة وجود أي إختلاف بين النصين العربي والانجليزي من حيث التفسير يُعتمد النص العربي .

I, the Authorized Person, have carefully read and fully understood the above Terms and Conditions and accept them.

أنا الشخص المفوض لقد قرأت بعناية هذه الشروط والضوابط وفهمتها تماماً ووافقت عليها .